

ヨコハマの国際事業の主な動きをお届けする

# YOKOHAMA INTERNATIONAL DIGEST

2019年12月19日  
December 19, 2019 Edition

【発行】横浜市国際局政策総務課  
Yokohama International Affairs Bureau, General Division  
企画担当 (Inquiries) 045-671-4710・ki-somu@city.yokohama.jp



【姉妹都市提携60周年を記念したリヨン市への桜の苗木寄贈式典の様子】



## フィジーで現地ワークショップを開催

横浜市 Y-PORT 事業では、11月28日に、ADBの協力のもとフィジーで現地ワークショップを開催し、現地政府機関や横浜市内企業等が参加しました（参加者約75名）。本市の都市づくりの知見の共有や、参加各社技術PR等のビジネスマッチングの機会となりました。

## Workshop and business matching in Fiji for infrastructure development

On November 28, the City of Yokohama's Y-PORT Project, in cooperation with the Asian Development Bank, presented a workshop in Fiji that welcomed about 75 attendees. The program shared Yokohama's experiences in smart urban development, and representatives from Yokohama-based companies presented their state-of-the-art technologies for Fiji government organizations to consider for applications in future infrastructure development projects.



## 姉妹都市提携60周年にあたり荒木田副市長が桜の記念植樹や絹の都市国際ネットワーク調印式に参加(フランス・リヨン市)

今年、横浜市との姉妹都市提携60周年を迎えることを記念し、11月下旬、荒木田副市長がフランス・リヨン市に横浜市から桜の苗木を寄贈する式典に参加しました。このほか、横浜とリヨンの交流が絹をきっかけとして始まった経緯を踏まえ、絹産業の展示会「シルク・イン・リヨン」、同時開催の「絹の都市国際ネットワーク」の調印式等に参加しました。

## Cherry blossom planting and International Silk City Network signing for sister city 60th anniversary with Lyon

In honor of the the 60th anniversary of Yokohama's sister city relationship with Lyon, France, Deputy Mayor Arakida visited Lyon in late November to participate in a ceremony presenting a cherry blossom sapling to the city. Additionally, to celebrate the significance of silk as the starting point for Lyon and Yokohama's historic relationship, the deputy mayor attended the "International Network of Silk Cities and Metropolises" signing ceremony, which was held during the "Silk in Lyon" Festival.



## 2019年ブルキナファソナショナルデー記念プログラム in 横浜記念式典が開催

「ブルキナファソナショナルデー記念プログラム」が、6年連続で横浜にて開催されています。12月1日にJICA横浜で開催された記念式典には、約150人が参加しました。パスカル・バジヨ駐日ブルキナファソ特命全権大使からの挨拶のほか、伝統的な舞踊のパフォーマンスや星槎高等学校の生徒による合唱が披露されました。また、ブルキナファソの民芸品や文化に関する写真等の展示と、ブルキナファソ料理の提供が、期間限定で同所にて行われています。

## Opening ceremony for the "Burkina Faso National Day Commemorative Program 2019" held in Yokohama

The Burkina Faso National Day Commemorative Program is being held for the sixth year in a row in Yokohama. At the opening ceremony on December 1 at JICA Yokohama, some 150 guests were addressed by Ambassador of Burkina Faso to Japan H.E. Mr. Pascal Batjobo before enjoying cultural performances. The venue also features an exhibit of Burkinabe art and culture, as well as menu items inspired by the country's traditional cuisine at the co-located café.



## 企業向けセミナー「Y-PORT ワークショップ」を開催

12月3日に「Y-PORT ワークショップ」を開催しました（参加者：37名）。JICAから中小企業・SDGsビジネス支援事業についてご紹介いただくとともに、12月及び2月にダナン及びセブで開催する都市開発フォーラム及びその中での都市ソリューションの提供機会等について紹介しました。

## Y-PORT Workshop explores infrastructure development in Da Nang, Cebu

On December 3, the 31st Y-PORT Workshop welcomed 37 attendees to a special session. The event introduced JICA's proposal-based scheme to support Japanese companies' overseas infrastructure development projects, as well as Urban Development Forums planned to be held this December in Da Nang, Vietnam, and next February in Cebu, the Philippines, which will provide opportunities to promote their state-of-the-art technologies for applications in infrastructure development.